

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy weszli w środek miasta, że pozabijał ich Ismael, syn Netaniasza, (i powrzucał) do cysterny – on i ludzie, którzy z nim byli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale gdy znaleźli się w środku miasta, Ismael, syn Netaniasza, a z nim jego ludzie, rzucili się na nich i zaczęli ich zabijać. Zwłoki zabitych wrzucali do cysterny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy weszli do miasta, zabił ich Izmael, syn Netaniasza, i <i>wrzucił</i> do cysterny, on i mężczyźni, którzy z nim byli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy przyszli w pośród miasta, pobił ich Izmael, syn Natanijaszowy, i wrzucił ich w dół, sam i mężowie, którzy z nim byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy gdy przyszli w pośród miasta, pozabijał je Ismael, syn Nataniaszów, przy pośrodku dołu, sam i mężowie, którzy z nim byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś weszli do miasta, Izmael, syn Netaniasza, i ludzie, którzy z nim byli, zabili ich i wrzucili do cysterny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś weszli do miasta, zabił ich Ismael, syn Netaniasza, oraz mężowie, którzy byli z nim, i wrzucili ich do cysterny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak gdy weszli do miasta, Izmael, syn Netaniasza – on sam wraz z ludźmi, którzy byli z nim – wymordował ich przy cysternie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oni weszli do miasta, Izmael, syn Netaniasza, z pomocą swych ludzi wymordował ich przy zbiorniku na wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro jednak weszli do śródmieścia, Jisrael, syn Netanja, pozabijał ich i powyrzucał ich osobiście do studni - on i ludzie, którzy z nim byli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що як вони входили до середини міста, він їх зарівав (і вкинув) до криниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy przyszli do środka miasta, stało się, że Ismael, syn Netanji wyróżnął ich, po czym ich wrzucił w głąb cysterny – on oraz mężowie, którzy mu towarzyszyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale skoro tylko weszli do miasta, Ismael, syn Netaniasza, zaczął ich zabijać i wrzucać do cysterny, on i ludzie, którzy z nim byli.